

Dohoda o spolupráci č. 02/2022

uzavretá medzi:

Žilinská univerzita v Žiline, Ústav celoživotného vzdelávania

Sídlo: Univerzitná 8215/1, 010 26 Žilina

Právna forma: verejnoprávna inštitúcia zriadená zákonom č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách ako verejná vysoká škola

Zastúpená: Ing. Lucia Hrebeňárová, PhD., riaditeľka ÚCV UNIZA

IČO: 00397563

DIČ: 2020677824

IČ DPH: SK2020677824

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu IBAN: SK68 8180 0000 0070 0008 0778

(ďalej len „ÚCV UNIZA“)

a

Language College Slovakia n.o.

Sídlo: Legionárska 670/58, 911 01 Trenčín

Štatutárny orgán: Ing. Mgr. Tatiana Šimuniiová, Med., riaditeľka školy

IČO: 45736839

DIČ: 202336350

Bankové spojenie: VÚB, a.s.

Číslo účtu IBAN: SK08 0200 0000 0030 1481 6354

(ďalej len „LCS“)

I.

Predmet dohody.

Predmetom tejto dohody je úprava podmienok spolupráce medzi LCS a ÚCV UNIZA pri administrácii a organizovaní Cambridge English skúšok pre študentov LCS (ďalej len ako „kandidáti Cambridge English skúšok“).

II.

Podmienky spolupráce

1. Jazyková škola LCS sa stáva Prípravným centrom pre Cambridge English skúšky pre ÚCV UNIZA.
2. Účastníci dohody sa zaväzujú dohodnúť minimálne 1 termín ročne z termínov kalendára Cambridge English skúšok určených organizáciou „Cambridge Assessment English“ (ďalej len „kalendár termínov“), v ktorom budú organizované Cambridge English skúšky zo strany ÚCV UNIZA v priestoroch LCS. Kalendár termínov určených na ďalší kalendárny rok oznámi ÚCV UNIZA písomnou formou LCS v dostatočnom časovom predstihu, najneskôr do 30.11. predchádzajúceho kalendárneho roka. LCS je povinná písomne informovať ÚCV UNIZA o termíne/termínoch, s ktorými súhlasí ako s vhodnými termínmi

na konanie Cambridge English skúšok v priestoroch LCS najneskôr do konca predchádzajúceho kalendárneho roka.

3. LCS berie na vedomie, že záujemca sa stáva kandidátom na Cambridge English skúšku po vyplnení a podpísaní záväznej prihlášky na Cambridge English skúšku, ktorú poskytne LCS v elektronickej forme.
4. ÚCV UNIZA sa zaväzuje informovať Cambridge University Press o tejto dohode, ktorá by mala zabezpečiť pre LCS 25% zľavu na učebné a prípravné materiály z Cambridge University Press. Poskytnutie uvedenej zľavy ÚCV UNIZA nezaručuje.
5. Po doručení zoznamu kandidátov, ešte pred zapísaním kandidátov do on-line systému organizácie „Cambridge Assessment English“, bude LCS vyúčtovaná na základe faktúry cena za skúšku podľa platného Cenníka UNIZA na príslušný akademický rok zverejneného na webovej stránke ÚCV UNIZA v časti „Externí kandidáti“ za každého kandidáta na Cambridge English skúšku. Vo vyúčtovanej sume za Cambridge English skúšku podľa platného Cenníka UNIZA na príslušný akademický rok sú zahrnuté všetky náklady súvisiace s administráciou, organizáciou a zabezpečením Cambridge English skúšok a dohľadom pri ich výkone. LCS je povinná takto vyúčtovanú sumu uhradiť ÚCV UNIZA v termíne splatnosti jednotlivých predfaktúr a faktúr.
6. Účastníci dohody sa dohodli, že jednotliví kandidáti budú do on-line systému organizácie „Cambridge Assessment English“ zapísaní až po pripísaní vyúčtovanej sumy za skúšku podľa bodu 5 tohto článku na účet ÚCV UNIZA uvedený v záhlaví tejto dohody.
7. Pokiaľ LCS zabezpečí ústnych skúšajúcich, invigilátorov a supervisora na skúšku, náklady s tým spojené budú fakturované ÚCV UNIZA podľa dohodnutého cenníka po realizácii skúšky. V opačnom prípade zabezpečí ústnych skúšajúcich, invigilátorov a supervisora na skúšku ÚCV UNIZA. LCS je povinné oznámiť ÚCV UNIZA dané skutočnosti v dostatočnom predstihu, najneskôr do termínu zápisu kandidátov do on-line systému organizácie „Cambridge Assessment English“.
8. Ústni skúšajúci, invigilátori a supervisory musia mať splnené všetky podmienky k dozoru a skúšaniam na skúškach, ktoré požaduje organizácia „Cambridge Assessment English“.

III.

Povinnosti ÚCV UNIZA

1. ÚCV UNIZA ako Autorizované centrum pre Cambridge English jazykové skúšky sa zaväzuje zabezpečiť organizáciu, dohľad a administráciu Cambridge English skúšok pre kandidátov v dohodnutom termíne v priestoroch LCS, pričom nevyhnutný predpoklad pre ich organizáciu je minimálne 10 riadne prihlásených kandidátov. Pod pojmom organizácia Cambridge English skúšok sa rozumie:
 - a) zapísanie kandidátov do on-line systému organizácie „Cambridge Assessment English“,
 - b) zabezpečenie dostatočného počtu skúškových materiálov pre písomnú a ústnu časť skúšky a všetkých povinných náležitostí nevyhnutných pre priebeh Cambridge English skúšky podľa pravidiel stanovených organizáciou „Cambridge Assessment English“,
 - c) zabezpečenie ústnych skúšajúcich, invigilátorov a supervisora skúšky,
 - d) zabezpečenie fotenia kandidátov pre potreby skúšky,
 - e) zaslanie všetkých materiálov na vyhodnotenie skúšky organizácii „Cambridge Assessment English“,
 - f) zaslanie certifikátov úspešných kandidátov do LCS,

- g) zabezpečenie akýchkoľvek ďalších činností pri organizovaní Cambridge English skúšok vyplývajúcich z požiadaviek Cambridge Assessment English.
2. ÚCV UNIZA sa zaväzuje pravidelne poskytovať určenej kontaktnej osobe v LCS potrebné informácie k organizácii Cambridge English skúšok organizovaných pre kandidátov od prvého kontaktu až po odovzdanie certifikátu, ako aj informačné a propagačné materiály ku Cambridge English skúškam, vrátane plagátov do vestibulu a učebni školy a letákov pre záujemcov.
 3. V prípade potreby sa ÚCV UNIZA zaväzuje poskytnúť LCS súčinnosť spojenú s propagáciou Cambridge English skúšok.
 4. ÚCV UNIZA sa zaväzuje uvádzať LCS ako Prípravné centrum pre Ústav celoživotného vzdelávania Žilinskej univerzity v Žiline – Autorizované centrum pre Cambridge English jazykové skúšky na internetovej stránke a propagačných materiáloch týkajúcich sa Cambridge English skúšok.

IV. Povinnosti LCS

1. LCS sa zaväzuje zabezpečiť vedenie prípravy na Cambridge English skúšky kvalifikovanými lektormi s využitím odporúčaných učebných a prípravných materiálov, pričom študenti/kandidáti Cambridge English skúšok sa budú riadiť platným cenníkom LCS a príprava podlieha Všeobecným obchodným podmienkam LCS.
2. LCS sa zaväzuje propagovať Cambridge English skúšky a informovať o ich termínoch vo svojej vzdelávacej inštitúcii prostredníctvom informačných a propagačných materiálov.
3. LCS sa zaväzuje určiť kontaktnú osobu pre komunikáciu s ÚCV UNIZA, ktorá bude zabezpečovať spoluprácu a podľa potreby informovanosť o Cambridge English skúškach. V prípade zmeny kontaktnej osoby sa LCS zaväzuje informovať ÚCV UNIZA o novej kontaktnej osobe.
4. LCS sa zaväzuje vyplnené podklady s osobnými údajmi kandidátov na Cambridge English skúšky, doručiť ÚCV UNIZA do termínu registrácie vybranej Cambridge English skúšky. V opačnom prípade nie je ÚCV UNIZA povinný takýchto kandidátov na skúšku zaradiť.
5. LCS sa zaväzuje všetky skúškové materiály, tréningové materiály pre ústnych skúšajúcich a ďalšie dokumenty doručené od ÚCV UNIZA skladovať v trezore za podmienok aké určuje Cambridge Assessment English.
6. LCS sa zaväzuje dodržiavať všetky pravidlá pri realizácii Cambridge English skúšok podľa platných pravidiel Cambridge Assessment English.
7. LCS sa zaväzuje odoslať všetky skúškové materiály nasledujúci pracovný deň po realizácii skúšky v priestoroch LCS kuriérom na určenú adresu ÚCV UNIZA.
8. LCS sa zaväzuje v prípade zverejnenia akýchkoľvek informácií týkajúcich sa spolupráce s ÚCV UNIZA pri organizovaní Cambridge English skúšok na svojej web stránke a informačných alebo propagačných materiáloch uvádzať informáciu o možnosti absolvovania Cambridge skúšok tak, aby zahŕňala nasledovné:

LCS ako Prípravné centrum Ústavu celoživotného vzdelávania Žilinskej univerzity v Žiline – Autorizovaného centra pre Cambridge English jazykové skúšky ponúka záujemcom možnosť prípravy na Cambridge English skúšky. Skúšky sa konajú pod dohľadom a administráciou Ústavu celoživotného vzdelávania Žilinskej univerzity v Žiline – Autorizovaného centra pre Cambridge English jazykové skúšky.

Kontaktné údaje centra:

Žilinská univerzita v Žiline
Ústav celoživotného vzdelávania
Autorizované centrum pre Cambridge English jazykové skúšky
Ulica 1. mája 32
010 26 Žilina

+421 41 513 5042

+421 918 805 226

jazyky@uniza.sk

www.ucv.uniza.sk

9. LCS nie je oprávnená používať logo organizácie „Cambridge Assessment English“, logo Autorizovaného centra pre Cambridge English jazykové skúšky, logo Prípravného centra pre Cambridge English jazykové skúšky. LCS bude oprávnená používať logo Prípravného centra pre Cambridge English jazykové skúšky po udelení súhlasu zo strany „Cambridge Assessment English“.
10. LCS ako prípravné centrum ÚCV UNIZA – Autorizovaného centra pre Cambridge English jazykové skúšky sa zaväzuje používať logo ÚCV UNIZA v súvislosti s Cambridge English skúškami všade tam, kde je to možné.

V.

Trvanie dohody

1. Táto dohoda je uzavretá na dobu určitú **do 31.12.2030** a je ju možné predčasne ukončiť niektorým z nasledujúcich spôsobov:
 - a) písomnou dohodou účastníkov,
 - b) výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s výpovednou dobou tri mesiace, ktorá začne plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola druhému účastníkovi dohody doručená písomná výpoveď, ak sa strany nedohodnú inak.
 - c) odstúpením v prípade podstatného porušenia tejto dohody. Odstúpenie je účinné dňom doručenia písomného odstúpenia príslušnému účastníkovi dohody. Za podstatné porušenie sa na účely tejto dohody považuje porušenie povinností LCS uvedených v Čl. IV. ods. 1, 2 a ods. 4 – 7 tejto dohody. Odstúpenie od tejto dohody musí byť písomné, inak je neplatné. Odstúpenie od dohody je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane. Pre doručovanie platia ustanovenia článku VI, bod 4. tejto dohody.

VI.

Záverečné ustanovenia.

1. Práva a povinnosti, ktoré nie sú výslovne upravené v tejto dohode, sa spravujú príslušnými ustanoveniami z. č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma účastníkmi dohody a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv.
3. Vzťahy vyplývajúce z tejto dohody, ich právne dôsledky vrátane otázok platnosti dohody sa riadia právnymi predpismi Slovenskej republiky.

4. Účastníci dohody sa dohodli, že písomná komunikácia medzi nimi sa považuje za doručení v deň jej prevzatia. V prípade, ak adresát odmietne písomnosť prevziať, za deň doručenia sa považuje deň odmietnutia prevzatia písomnosti. V prípade, ak si adresát neprevezme písomnosť skôr, za deň doručenia sa považuje deň, kedy sa zásielka dostala do sféry dispozície adresáta. V prípade, ak sa písomnosť vráti odosielateľovi s označením pošty alebo iného doručovateľa „adresát neznámy“ alebo „adresát sa odsťahoval“ alebo s inou poznámkou podobného významu, za deň doručenia sa považuje deň vrátenia zásielky odosielateľovi. Zmenu adresy pre doručovanie je účastník dohody povinný včas oznámiť druhému účastníkovi. V opačnom prípade budú zásielky doručované na adresu uvedenú v zmluve alebo na adresu, ktorá bola naposledy oznámená ako adresa na doručovanie písomností.
5. Ak ktorékoľvek z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné alebo neúčinné, alebo ak sa takým stane z akéhokoľvek dôvodu, potom platnosť ostatných ustanovení nebude žiadnym spôsobom dotknutá. Zmluvné strany súhlasia, že v takomto prípade sa takéto neplatné alebo neúčinné ustanovenie považuje za nahradené platným ustanovením, ktoré má čo možno najviac podobný skutočný a obchodný účinok ako pôvodné ustanovenie, a ktoré sa čo najviac približuje k účelu sledovaného zmluvnými stranami pri uzatváraní tejto Zmluvy.
6. Účastníci dohody vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú si vzájomne vážne, zrozumiteľne a úplne slobodne prejavili, že ju neuzavreli v časovej tiesni alebo pod nátlakom a ani za nápadne nevýhodných podmienok, jej obsahu porozumeli a nemajú žiadne výhrady, na dôkaz čoho pripájajú svoje podpisy.
7. Táto dohoda je vyhotovená v troch vyhotoveniach, pre ÚCV UNIZA dve a pre LCS jedno vyhotovenie.
8. Všetky zmeny a dodatky tejto dohody alebo jej príloh môžu byť vykonané len formou písomných, číslovaných dodatkov k tejto dohode.

Za Žilinskú univerzitu v Žiline

Za Jazykovú školu
Language College Slovakia n.o.

V Žiline dňa

V Trenčíne dňa

Ing. Lucia Hrebeňárová, PhD.
riaditeľka ÚCV UNIZA

Ing. Mgr. Tatiana Šimuniiová, Med.
riaditeľka LCS